

Artykuł 6.

Konwencja niniejsza będzie ratyfikowana i dokumenty ratyfikacyjne wymienione będą w Sofji gdy tylko możliwość ku temu nastąpi. Wejdzie ona w życie trzydziestego dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych. Konwencja niniejsza zawarta jest na przeciąg lat pięciu, poczynając od daty wejścia jej w życie. O ile nie zostanie wymówiona za uprzedzeniem na sześć miesięcy przed upływem tego okresu, będzie ona uważana za przedłużoną w drodze milczącego porozumienia na nowy okres lat pięciu i w ten sposób dalej.

Na dowód czego, wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą Konwencję i wycisnęli na niej swe pieczęcie.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Warszawie, dnia 8 kwietnia 1935 r.

J. Beck

W. Jędrzejewicz

T. Radeff

Article 6.

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification en seront échangés à Sofia aussitôt que faire se pourra. Elle entrera en vigueur le trentième jour après la date de l'échange des ratifications.

La présente Convention est conclue pour une durée de cinq ans à partir de la date de sa mise en vigueur. Si elle n'est pas dénoncée, par un préavis, six mois avant l'expiration de cette période, elle sera considérée comme tacitement prolongée pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire, à Varsovie, le 8 avril 1935 r.

J. Beck

W. Jędrzejewicz

T. Radeff

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w niej postanowień; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 26 czerwca 1935 r.

(—) I. Mościcki

Prezes Rady Ministrów

(—) W. Sławek

Minister Spraw Zagranicznych

(—) Beck

L. S.

418.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 22 sierpnia 1935 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji z dnia 8 kwietnia 1935 r. między Rzecząpospolitą Polską a Królestwem Bułgarii, dotyczącej współpracy intelektualnej.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 6 konwencji między Rzecząpospolitą Polską a Królestwem Bułgarii, dotyczącej współpracy intelektualnej, podpisanej w Warszawie dnia 8 kwietnia 1935 r. nastąpiła w Sofji dnia 29 lipca 1935 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: Beck

419.

ROZPORZĄDZENIE
MINISTRA SPRAW WOJSKOWYCH

z dnia 2 sierpnia 1935 r.

w porozumieniu z Ministrami: Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego oraz Spraw Wewnętrznych o zakładach naukowych tudzież egzaminach, których ukończenie lub złożenie uprawnia do skróconej czynnej służby wojskowej.

Na podstawie art. 55 ustawy z dnia 23 maja 1924 r. o powszechnym obowiązku wojskowym (Dz. U. R. P. z 1933 r. Nr. 60, poz. 455) zarządza się co następuje:

§ 1. Zakłady naukowe tudzież egzaminy, których ukończenie lub złożenie uprawnia do skróconej

czynnej służby wojskowej (obowiązkowej) w myśl art. 51 ustawy z dnia 23 maja 1924 r. o powszechnym obowiązku wojskowym (Dz. U. R. P. z 1933 r. Nr. 60, poz. 455), są oznaczone w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

§ 2. (1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

(2) Z dniem tym traci moc obowiązującą rozporządzenie Ministra Spraw Wojskowych z dnia 5 czerwca 1934 r. wydane w porozumieniu z Ministrami: Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego oraz Spraw Wewnętrznych w sprawie wykonania art. 55 ustawy z dnia 23 maja 1924 r. o powszechnym obowiązku wojskowym (Dz. U. R. P. Nr. 55, poz. 493).
Kierownik Ministerstwa Spraw Wojskowych:

Kasprzycki